

CUERA 1977

ANNADA XXIII

7. CUDISCHET

RADIOSCOLA

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH / ORGAN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: *Alfons Maissen*

Emissiun: 203, 204

Stampa Romontscha, Mustér 1977



President Andreia Steier 1875–1937

Per cuort entruidament de duas emissiuns surmiranas



Andreia Steier

Ilis 20 e 26 de settember plaيدا *Franz Capeder*, Salouf, sur d'in dils pli enconuschents umens de scola dil Surmir. Igl ei *Andreia Steier* de Riom, che ha viviu da 1875–1937, pia el plein temps della renaschientscha dil lungatg e della litteratura romontscha.

Andreia Steier ei staus en emprema lingia scolast, sco *Franz Capeder* gi, scolast digl entir pievel surmiran. Sias qualitäts de character e d'enconuschientschas universalas, ha era mess el sil palancau politic. El ei staus deputau, mistral, mediatu e luvrau per siu pievel el ver senn de pacificader, gidond en moda altruistica, tenend per il pli ault principi la giusta.

Per ils Romontschs de Surmir ha *Steier* anflau il dretg mument, l'energia sufficienta, mo era suatientscha per sias lavurs de promotur digl idiom surmiran. Ei fuva ner temps d'agir en moda radicala. El scaffescha ina fibla per Surmir, dus fetg interessants cudischs de scola, ils emprems adattai per l'instrucziun egl idiom surmiran. Ei setracta de veras ovras d'art litterari, che risguardan bien lungatg, spért elevau e che ruffidan buc la valeta ded usits e tradiziuns sco mied de francar la carezia per nossa patria.

Andreia Steier ei era staus iniziand e confundatur dell'*Uniun romontscha de Surmir*. Da quei mument, 1922, compara era *Igl noss Sulom*, al qual el contribuescha in grond diember de lavurs fundamentalas. Per nus Romontschs ei *Andreia Steier* in grond exempel de statteivladad. El ha tschaffau ils problems della tiara, ils culturals, linguistics e socials per in'unitad nundivivla. Perquei astgein nus buca emblidar quei um era sco pur premurau, sco cau de famiglia, de vischnaunca e de cuntrada. *Steier* ei era staus scribent e poet el pli stretg senn dils plaid.

Al bibliotecar della Claustra de Mustér, P. Vigeli Berther, engraziein nus per la lubientscha de publicaziun dils rars stampats allas paginas 6 e 7.

En ina secunda emissiun tracta *Franz Capeder* problems dell'*Instrucziun civica*. El parta dalla impressiun che la participaziun a votaziuns seigi magra. Tgusch anfli ins la critica all'adressa della giuventetgna, senza vegnir pertscharts che era ils carschi seigien en cuolpa. *Capeder* fa attents ch'ils bials e biars dretgs ch'ils Svizzers han, stuessien era vegni studegiai ed applicai, tut tenor las libertads ed obligaziuns instituidas.

Il scolar sto vegnir introduzius en quella materia statala cun tut quita. El sto saver ch'ils dretgs ed obligaziuns, decididas era dal pievel, tuchien cunzun pli tard era el, sia famiglia, siu contuorn d'interess personals e publics. Era la critica sauna, objectiva, sto haver sia impurtonza. Suenter reha informaziun sto il giuven esser el cass de sez far sias ponderaziuns e de decider sez siu agir. Mo cun collaboraziun activa, de sauna raschun, san las grondas valurs della libertad che la Svizzera sa porscher, vegnir mantenidas.

A.M.

President Andreia Steier 1875–1937

da Franz Capeder, Salouf

*Sen fossa digl campiung da nossa tschantscha,
Dasch semperved depona, te, Rumantscha.*

*Sies codeschs, fretgs digl noss sulom patern,
èn igl granit d'en monumaint etern!*

*Pir curtgi igls Rumantschs on sa vandia,
vign er sies nom ad eir darandia.*

*«Biias enigl chels, tg'èn dalla pasch!»
Er cò ol merito d'onour en dasch.*

*Veir mediatour, ol promovia concordia,
stido, scu'n bab, la brenzla da discordia.*

*Treis flours orneschan da sia fossa gl'our:
cardentscha e speranza ed amour.*

*Chegl è igl monumaint da gloria veira!
– Giu da Ziteil, scu steila da la seira.*

*Maria cloma, sclera, schi tgerign,
igl pass privlous digl stanchel pelegrign.*

P.A. Lozza

An chel cumpendi ò Pader Alexander Lozza ramasso veta e marets da president Andreia Steier sen la brev da mort.

Avant 40 onns è mort a Riom pres. Andreia Steier, egn digls pi profilos e persvadias promotours digl rumantsch, an particular digl idiom surmiran. Tar sia mort sa santivan sies collaboratours scu orfens tgi on pers lour bung bab, igl cal era per els la personalitad directiva. E malgrad la nunramplazzabla sperdita, igl defunct, defensour digl lungatg, veva signia la veia sen la cala gl'era da continuar la lavour anschetta.

Agl posteriour president Andreia Steier èn stoss mess blers dungs an tgigna. An scola primara sa distinguiva el da sies conscolars tras intelligenza e diligenza e sies capavel scolast, Hans Giatgen Frisch, ò reuschia tigl bab d'Andreia – farrer a Riom – tg'igl talento mattatsch possa frequentar igl seminari da scolasts a Coira. Ainten en toc da lectura sot igl tgapetel «Eroissem», intitulo «Igl polesch dalla rema» (codesch da lectura per las classas superiouras da Surmeir) dascreiva el sias relaziuns da famiglia e la partenza ord

tgesa paterna. Tge differenza d'alloura ed ossa e tuttegn, igls prancepis fundamentals da veiver tgi on survivia e survivaron anavant, èn e restan igls madems. – Cun stupent success ò Andreia absolviva igls studis e curano chels 1895 cun la patenta da

scolast.

Except en onn a Farrera, ò Andreia Steier adegna instrua an scolas rumantschas. Dominont tigl scolast Steier era la buntad, ena calitad tgi resplendeva ord sies intern. Tras chella tscher-tegiva el da dar agls unfants ena buna, profonda educaziun e da sviglier ainten els igl plascheir pigl bel, pigl ideal. Sia buntad era accompagneda d'ena veiva carezza pigls unfants e chel paregl da calitads ò influenza sies scolars. Sia premura per la giuventetna ò Steier er demusso scu collaboratour tar la cumischung circuitala da Pro Juven-



Pres. Andreia Steier an conversaziun cun egn digls sies miglers ameis, dr. Andreia Grisch. Chellas discusiuns cuzzavan chi e l'ò de e notg sainza sa corscher tgi igl taimp passava.

tute, alla cala el ò sarvia scu secretari divers onns. Igl operar da Steier scu scolast na sa concentrava betg angal sen la steiva da scola, na el era gugent pront da gidar a cultivar cant profan ed ecclesiastic, da mussar teater ni da s'angascher scu organist. El è sto confundatour digl chor viril Surses, ainten igl cal el cantava cun entusiassem.

La poligonalitad da Steier è nida cunaschainta e 1909 ò igl cumegn grond surdo ad el la betgetta da president circuital. El è sto egn digls giovens presidents ed igl amprem president, tgi è nia reeligia per treis biennis. A madem taimp era el er deputo agl Cunsegl Grond, damaias

politicher.

Scu tal era Andreia Steier fitg stimo an Surses e tigl parlamaint grischun. Causa da sies cler pansar e da sia calmadad era el scu predestino per caricas giudicialas. Agl Cunsegl Grond na ruschanava el betg savens, ma persiva vevan sies clers e bagn pendoros votums gronda accuglientscha e peisa. – Davent da 1915 anfignen tar sia mort è pres. Steier sto mediatour pigl circuit Surses. Per chel uffeci era el qualifitgia scu darar egn. Sias calitads caracteristicas, la buntad, la prontad da spiert, la calmadad, l'experientscha da veta e tiers ena funsada cunaschientscha dallas leschas on pacifitgia bleras carplinas e questiungs. Cant sublim tgi president Steier chintava sias caricas politicas e cant tgi el stimava verdad e pasch, dascreiva el ainten igls tocs da lectura «La gisteia» e «Cu sast mantigneir la pasch» (codesch da lectura per las clasas superiouras)

— — — Gist e real
stat sur la retgezza
sur las onours
e sur la grondezza.

ni

— — — Gist – real an tot!
Chegl è chegl tgi vot.
Chel tgi fò gl'antiert,
chel ò er pac spiert.

Ed en oter citat:

Glianga, gliang'en pitschen member,
Sast betg dar sen pel ed òssa,
Pasch e cor sast aber romper
Er schi te n'ast nigina pòssa.

Igl pievel veva fidanza ainten president Steier e tants e tants on tschertgea e catto tar el cunsegl an multifars basigns e misergias.

Igl promotour digl idiom surmiran

Avant decennis ins ò rimno material pigl Idiotecon. Andreia Steier ò furnia igl migler e pi retg material da tot igl cantung. El ò er presto ena stupenta lavour per la folcloristica. Chels dus fatgs èn paretga tgi Steier cunascheva igl pievel surmiran, sies usits e folclora, sia cultura.

Ed a chel pievel tgi era ad el a cor, ò chel om da vast horizon lia mantigneir e francar igl lungatg. El era penetra dall'idea tgi «en pievel tgi perda igl sentiment ed anim pigl lungatg dalla mamma, en pievel, tgi ò betg ple la forza e voluntad da defender l'atgna verva, – en pievel agl cal i manca igl idealissem e l'anclogientscha pigl lungatg digls babs, – en pievel tgi venda sainza gronda resistenza igl sies lungatg per or ed argent, è betg ple degn d'exister scu tal, tgava a sasez la fossa.»

Chel sentiment ò Steier er exprimiva ainten la poesia:

«Igl lungatg dalla mamma» (extract)

— — — Tgitgi sprezza la favella,
tgi la mamma igl ò do,
chel è sclav d'ena fantschela
tgi sen vei'el ò catto.

Chel tgi fatamaintg sustign,
chel tgi n'è ni freid ni tgod,
vard e passa chella ghigna,
na mareta betg ties lod.

Sbettas la favela bela,
tgi la mamma ò duvro,
vò ti olma an bambela,
gl'intelletg è sumbrivo. — —

Gl'era igl taimp, ainten igl cal igl intschesch rumantsch sa sminuiva e noua tgi tscheris profets predevan gio la mort digl rumantsch. President Steier ò via chesta mentalitad. Persvadia dalla necessitad digl mantignimaint digl rumantsch on el ed inspecter da scola Tona Sonder decidia da far igls pass bisignevels per pudeir edeir codeschs da scola an idiom surmiran. Els on appelo tar la giuvantetna, tar la generaziun digl dumang, per veir vasevel e franc success an sies luvrar. Da lez taimp na vevan las instanzas cantunales tgi on da decider e decretar sur da l'ediziun da codeschs da scola betg las finanzas lotiers an disposiziun scu ossa. Igl scribent da chestas lengias so anc sa ragorder, tgi pres. Steier chintava tgi vegia duvro blera diplomazeia e contact personal per obtigneir igl consentimaint d'edeir igls codeschs. Pres. Steier scu pedagog ò previa en bietg metodic per l'ediziun digls codeschs. Chel dueva crescer organic da fons anse. Sot chella premissa ò Steier scu redacter digls codeschs antschet cun chels per las classas bassas. Cun straintga consequenza ò igl redacter — cun ageid d'oters collaboratours — luvro ve da sies plan e curano sia lavour cun l'ediziun da dus codeschs da scola per las classas superiouras. Chels dus toms duevan, tenor l'idea da Steier, betg sarveir angal spirontamaintg alla scola, na els duevan esser codeschs da lectura ed istruzziun pigl pievel. Ainten la prefaziun digl 1. tom screiva el: «Tschertas parts u tgapetels istorics surpassan da nateira la percepciun infantila da chel scalem. . . Chegl tgi Gionign anclei betg, niro Gion a tgapeir. Mintga codesch da scola catta albiert ed atenziun ainten las ples famiglias. El so davantar popular, sch'el ò las calitads persiva. El vign ligia da pitschen e grond. . . Tgi pres. Steier leva cun igls dus menziunos codeschs da scola anritgier la lectura rumantscha e svigliar igl interess pigl lungatg samossa er or dalla prefaziun dalla sagonda part da chels: — — «Nous vagn lia limitar igls temas reals an extensiung e domber per pudeir anritgier la part beletristica, cunbagn tgi en codesch stuess aveir valeta literara dall'amprema alla davosa pagina. . .» Igl codeschs portan igl bol digl redacter Steier. Chels tgi on cunaschia e ruschano cun el, antopan sia personalitad sen mintga figl. Chels dus codeschs en veiramaintg codeschs pigl pievel. Ainten chels ò igl redacter, igl om popular, tgi santiva la vusch digl pievel gia occasiung d'exprimer sies partrats, sia

amour e stema per pievel e lungatg, an prosa e rema. El è davanto scolast digl pievel.

Diversas da sias poesias en nidas componeidas e vignan anc oz cantadas, gl'è canzungs veiramaintg popularas, tar las calas igls componists on er catto igl med correspondent agl text. OTRAS poesias resplendan igl pansar psichic p.ex. «Chietezza interna», «La seira», «Nadalnotg», President Steier era penetra da profonds prancepis e d'ena ferma religiousadad. Tant l'egn scu l'oter da chels fenomens sa teira scu en feil coetschen tras tottas sias ovras. An las poesias «Oraziun per la patria» e «La patria» exprima el chegl. Tottas dus fettan cun ena supplica agl Bab an tschiel per schurmetg dalla patria. La sagonda strofa ord «Oraziun per la patria» resultescha sia fidanza ainten igl Totpussant.

Nous imploragn igl Totpussant:
Protegia nous e noss'infant,
noss pro ed èr noss clavo
da ghera fom ed onn fallo.
Bab, bab, bab, tgira nossa tera.

President Steier è er sto iniziand e confundatur dall'Uniung Rumantscha da Surmeir. La feanameira da chella è da promover igl lungatg tras lectura adattada e tras chella «amplifitgier la cunaschientscha pigl lungatg e profundar la carezza tigl lungatg matern.» Steier ò presidia l'U.R.S. anfignen tar sia mort. L'antschatta da l'activitad da l'U.R.S. è stada l'ediziun dalla periodica «Igl noss Sulom» tgi è cumparia davent da 1922 regularmaintg mintg'onn. Pres. Steier ò sessour anritgia bleras nomeras da chel carnet cun artetgels, igl ple temas culturals-linguistics.

Agl redacter e scribent mantgevan la basa ortografica e grammaticala. Gl'è da supponer tg'el vegia influenzo la giovna philologa dr. Mena Grisch (miridada cun dr. Wütrich) dad elaborar las «Normas orthographicas per igl rumantsch da Surmeir» cumpareidas 1939. El n'ò betg gia igl plascheir da veir chel zont nizzivel codeschet, ma tg'el vegia betg contribuia vedlonder n'egl nigun dubi. Dr. Mena Grisch è la feglia da dr. Andreia Grisch d'egn digls miglers ameis da Steier.

President Steier era er pour. Er per sies taragn, sies movel e tot sies fatg veva el gronda affecziun. Sies fegl f.m. resda scu tgi el igl rachintav da tgi tgi l'egn ni l'oter flatg dareivava.

Ed anc ena tgossa. Tgi en om da tanta cultura, da tant sentimaint e tanta saveida è er sto en exemplaric bab da famiglia s'anclei da sasez. Sies fegl ò scretg: «Scu chegl tgi el ò opero per scola u per igl bagnstar popular, uscheia ò el er luvro an sia famiglia e sies cumeagn.» Cant tgi el

stimava igl unfant e canta carezza tgi el veva per
chel ins resaintigl ligiond: «Igl unfant ed igl poet»
Noss Sulom 1924. Steier concluda sia contribu-
ziun cugl vers:

Unfant, te ist igl noss suglegl;
Sclareschas cler la tga, igl cor;
La mamm', igl bab, la fegl', igl fegl
Èn noms, tgi peisan ple tg'igl or.

President Steier ò galdia ena notorica popula-
ritad. «La funtanga persiva è bagn betg da
tschartger angal ainten la simpladad e modestia-
dad cun la cala el zappava se. Uneida cun chella
era ena veiramaintg frappanta cunaschientscha
digl pansar digl pievel, digls sies basigns, digls
sies usits, digl lungatg tg'el raschung, – cun en
pled: la cunaschientscha dalla storgia e cultura
da nossa populaziun. Tottas las numnadas cali-
tads digl barneir, cumpiglidas ansemen, on do
ad el la pussebladad da sa ragischar schi profund
ainten igl noss pievel, ma èn cun raschung er sta-
das la clera funtagna dalla sia extraordinaria po-
pularitad.» (Noss Sulom 1938) Igl – da lez taimp
anc gioven – poet surmiran, Marc Devonas, ò re-
sumo la veta digl ot apreziia om an la suandanta
poesia:

Per memoria agl noss poet Andreia Steier

Scu cantadour,
poet e pour
Az vaia cunaschia.
Scu om d'onour,
educatour
an mintga gro Az via.

Scu ena flour
cun doltsch'amour
vartets Vous vez randia.
Signour e pour,
schi an dolour,
vez consolar savia.

Educatour,
mediatour,
Vous vez a tots spandia
la veir'amour.
Cugl dasch da pasch,
tgi premuro
chi vez smano, spartia.

Tot Voss luvrar,
Voss operar
è sto an nom da Dia,
an si'onour;
dustond l'errour,
battend pigl bung,
suffreir vez blier stuia.

Pigl ideal
tras nossa val
mai stanchel ischas ia,
igl noss rumantsch,
schi banduno,
Vous vez franco,
igl vez canto an Dia.

POESIA,

*recitada sell'avertura d'ena festa
cun concert, tignida à Salouf, igl
lia nateiv de Banadetg Fontana,
na regurdentscha della battaglia a
Tgalavagna.*

3 Avregl 1899.

AGL CANT.

Ord taimps passos
En reservos
A nous provervas,
Moralas leschas.

Sur digl cantar,
Sé legher star
Exist'er egn
Cun nobla fegn.

Noua tg'ins canta,
Lo sa resainta
L'umana nateira
D'esser cuntainta.

Parchegl vo lo,
Nou' vign canto!
Parvers carstgangs
Na n'on betg cants.

Igl tribulo
D'en cor blesso
Po betg cantar,
Sé legher star.

En cant sonor
Ord liber cor,
El ambelescha
Ed ornescha

Divers muments.
Tgi èn stupents,
An nossa veta
Savenz schi metta.

El svilupescha
E cultivescha
En unitad
E fidelitad.

Er amplanter
So el e dar
En sentimaint
Pigl bung liaint.

O nobla passiung,
Ist sainz' occasiung
Tar mala acziung,
Stgafeida pigl bung.

A tè lagn nous star
Fidevels e far
Onour agl ties Dia.
Onour agl nom tia.

Segl 100^{avel} dé d' naschentscha d' onda Tena Camen nata Fridly,

(naschida igls 29 Sept. 1802).



- | | |
|---|--|
| 1. Sé Riom e fò oz festa
Onda Tena alla testa!
E legreia, o legreia,
Riger dess sen mintga veia! | 7. Zvar stentousa, fidiousa,
Dallas gedas dolorousa
E la veia, tgi nous magna
Tar la perfecziung complagna. |
| 2. Igl tschentavel dé d' naschentscha
La divina Providentscha
O ad ella concedia;
Lagn ludar gl' Altissim, Dia! | 8. An pazentga, resignia
Alla voluntad de Dia,
Sell' amprema anc schi grevas,
Nossas crouschs sumeglian levas. |
| 3. Disch decenis, tschent annadas
Ell' ò prest las passentadas.
Tschents èn morts e tschents naschias,
Tots dad ella cunaschias. | 9. Pigl combat stost veir las armas
Ainten chesta val de larmas.
Egn' angal at gid' adegna,
Pac las otras finadegna. |
| 4. Digls contemporans an fossa
Giò scuverta è si' òssa,
Per surdar an chel sontg lia
Sies unfants agl pòs an Dia. | 10. Semper drezza ti' iglida,
Schi la direcziung piglida
Magn' ansé, sen dretga veia,
Oder schi gl' è betg uscheia. |
| 5. Gl' è 'na graztgia speciala,
Tg' igl Omnipotent regala,
Ena tala vigliadetna,
Sanadat scu gioventetna. | 11. Totta la lavour mundana
Per l' eternitad l' è vana,
Ta ragordas betg de Dia,
Fozas sendas ast piglia. |
| 6. Ma angal tgi tgi observa
La verdat digl vigl proverva:
Tot cun mid e cun ma seira!
O la vet' e lunga seira. | 12. Pegl' a cor chels plets, o peglia!
Onda Tena at cunsegla.
La si' vet' è 'na sumbreiva
Dell' eternitad, tgi reiva. |



A. St.

Da tot cor nous gratulagn!

Instrucziun civica

Da Franz Capeder, Salouf

Tar votaziuns ans constateschigl tgi la participaziun è savens fitg maira. Igls pareris da mutivaziun per igl desinteress dad eir a votar e cotras far adiever digl dretg tgi la democrazeia ans dat aintamang, èn divergents. Retschertgas tigls giuvanils òn musso, tgi els èn pac orientos sur digls fatgs politics. An tot cass egl en malesser, igl cal stuess neir cumbattia ed elimino. An vista dalla pitschna participaziun tar votaziuns e magari er elecziuns ins stogl sa dumandar, schi nossa democrazeia seia anc vitala e schi nous seian anc degns d'ella. Bliers critichers fon ramproschas alla giuvantetna, tg'ella seia desinteressada ed indifferenta an fatgs politics. Sainza dubi influenzescha igl taimp hectic da preschaint cun tottas sias evoluziuns e cun ena mentalitad enpo apatica la generaziun giovna. Ma betg amblidagn tgi chella è en unfant digl taimp e forsa toca en tant dalla reprimanda fatga alla giuvantetna er a nous, la generaziun pi viglia. Nous nign cò confrontos cun sbagls capitos, igls cals nous vasagn ainten igls sbagls tgi oters cometan.

La democrazeia duess esser veiva e chella vivacitad s'exprima ainten exercitar igls dretgs tgi ella dat agls burgheis. Chella vivacitad so neir nutreida tras l'istorgia e tras l'instrucziun civica. Ins è nia partschert, tgi la saveida sur digl passo, sur dalla darivanza e digl neir digl preschaint n'è betg sufficiaint, ma bagn stò neir cumpletada tras la cunaschientscha dallas instituziuns e dallas relaziuns preschaintas. Tgi igl burgheis fò

dretg adiever digls sies dretgs e da sias obligaziuns scu tal pir cura tgi el sa a tge tgi la comunitad serva, scu tgi igl stadi è biagia se e siva tge reglas tgi la veta politica funcziunescha, è evident. La democrazeia moderna pratenda digl burgheis cunaschientschas spezialas.

L'instrucziun civica admetta chellas cunaschientschas. Ma ella na less betg angal scular, mabagn er edutgier. Damaia ena combinaziun da scolaziun ed educaziun. Igl scolar duess neir persvas, tgi la politica tangescha er el personal. Chel tgi sacorscha e rancononscha tgi las decisiuns tocan er el, seigl direct ni indirect,chel vign a sa dasdar or dall'apatia e digl indifferentissem e vign a leir deir sies meini an tgossa.

En otra obligaziun dall'instrucziun civica è da sviglier ainten igls futurs burgheis la habilitad da critica, v.d. critica objectiva e constructiva. Igls mediums da massa, pressa, radio e televisiun porschan agls carstgangs an rapports, an cefras, na comentars e maletgs plomas material sur digl davantar politic. I vign do or parolas per votaziuns ed elecziuns e sotmiro chellas visual ed auditiv. – Ma betg chegl è igl essenzial. Sur tottas parolas da parteida e sur tots pledimaints politics/patriotics sto star la cunaschientscha dallas atgnadads digl stadi svizzer e la luschezza d'esser burgheis da chel stadi tgi po sa legrar dalla libertad, tgi è egn digls pi bagnstants e digl pi bagn organisos digl mond. Chella ierta egl da conservar.

Franz Capeder